

1. ОТЗЫВ О СЕМИНАРЕ.

С 11.11 по 13.11.2010 в Европейском университете Виадрина (Франкфурт-на-Одере, Германия) прошел международный семинар «Интерактивные методы преподавания русского языка как иностранного в вузах вне языковой среды». Он был организован руководителем лектората русского языка университета Виадрина Еленой Дорман совместно с коллегам из Эстонии, доцентами Института славянских языков и культур Таллиннского университета Ириной Моисеенко и Наталией Мальцевой-Замковой, а также доцентом из Санкт-Петербурга Дарьей Колесовой.

В семинаре приняли участие вузовские преподаватели русского языка как иностранного из семи стран: Германии, России, Эстонии, Португалии, Финляндии, Италии, Польши.

Гости из Эстонии Ирина Моисеенко и Наталия Мальцева-Замковая познакомили преподавателей с новыми технологиями в преподавании РКИ, которые широко применяются у них в стране, а также с учебно-методической литературой, авторами которой они являются. Участники семинара получили интересные практические материалы, имели возможность задать экспертам вопросы, обменяться опытом в данном направлении. Каждый нашел для себя что-то новое и полезное, что они смогут использовать на занятиях.

С большим интересом было встречено выступление Дарьи Колесовой, автора многочисленных учебных пособий по развития письменной речи. Она обратила внимание коллег на наиболее сложные вопросы развития навыков письменной речи, дала полезные рекомендации. Преподаватели познакомились также с практическими разработками, которые они смогут использовать у себя на родине.

Хочется отметить теплую атмосферу сотрудничества, которая царила на семинаре. Своими оригинальными идеями и соображениями преподаватели смогли обменяться не только в официальной обстановке, но и благодаря прекрасно организованной культурной программе. Коллеги смогли познакомиться с польской и немецкой кухней, совершить познавательные экскурсии по Франкфурту-на-Одере и Берлинскому университету им. Гумбольта.

Все были единодушны в том, что проведение таких семинаров стало традицией, которую необходимо продолжать, используя уже хорошо зарекомендовавшие себя формы работы, а также новые, такие, как мастер-класс, презентации коллег и др.

Ирина Моисеенко,
Доцент Института славянских языков и культур
Таллиннского университета

2. Seminarium metodyczne języka rosyjskiego we Frankfurcie nad Odrą.

W dniach 11-13 listopada 2010 r. na zaproszenie Pani Eleny Dormann – kierownika zespołu języka rosyjskiego Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Viadrina we Frankfurcie nad Odrą, wykładowcy SzJO wzięli udział w seminarium metodycznym pt. „Interaktywne metody nauczania języka rosyjskiego jako obcego na uczelni wyższej poza krajem nauczanego języka”. Podczas trzech dni warsztatów zaproszeni goście z

Uniwersytetu Tallińskiego i Uniwersytetu w Sant-Petersburgu – specjaliści w dziedzinie metodyki nauczania języka rosyjskiego – zaprezentowali szereg technik, ćwiczeń, materiałów wspomagających skuteczne nauczanie języka rosyjskiego w realiach europejskiej uczelni wyższej. Uczestnicy warsztatów – wykładowcy języka rosyjskiego z wiodących europejskich uczelni – doskonalili swój warsztat pracy i mieli możliwość dokonać wymiany doświadczeń. Seminarium wyróżniało się doskonałą organizacją i bardzo wysokim poziomem merytorycznym. Praktyczny aspekt seminarium pozwolił nam już w pierwszy dzień zajęć po powrocie do kraju zastosować prezentowane metody i materiały na naszych lektoratach.

Cieszymy się, że współpraca z Uniwersytetem Viadrina i z Panią Eleną Dormann będzie kontynuowana – zaplanowane jest kolejne seminarium o podobnej formule we wrześniu 2011 r. , w którym będą mogli wziąć udział nauczyciele SzJO UW.

Wykładowcy SzO UW

3. Письмо администрации Европейского университета Виадрина.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir möchten uns herzlichst bei den Organisatoren des Internationalen Fortbildungsseminar für Slavisten „Interaktive Unterrichtsmethoden für Russisch als Fremdsprache an Hochschulen“ bedanken, an dem wir auf Einladung von Frau Elena Dormann am 11. bis 13. November diesen Jahres teilnehmen durften.

Wir waren sehr beeindruckt von der professionellen Umsetzung von Frau Dormann und der Kursleiter der Workshops. Wir möchten uns darüber hinaus für die gute Atmosphäre in den Seminaren und die freundliche Aufnahme an der Universität bedanken.

Dank diesem Seminar hatten wir Möglichkeit unsere beruflichen Kenntnisse zu verbessern, neue Erfahrungen zu sammeln, eine neue Perspektive auf Methodik zu gewinnen und andere Hochschullehrer für Russisch aus anderen europäischen Hochschulen kennen zu lernen.

Das Seminar eröffnet die Möglichkeit des Erfahrungsaustausches mit Hochschullehrern europäischer Universitäten, dessen Ziel die Ausbildung auf höchst sprachwissenschaftlichem Niveau ist.

Weiterhin guten Erfolg in der Zusammenarbeit wünscht Ihnen das Team der Fremdsprachenschule der Universität Warschau

Wiera Ignatowa

Magda Tulska-Budziak

Wojciech Sosnowski

4. Internationales Fortbildungsseminar für Slawisten.

Man kann es schon fast als Tradition bezeichnen, was 2008 ins Leben gerufen wurde und seitdem seine kontinuierliche Fortsetzung findet – das Treffen von Hochschul-Russischlehrkräften verschiedener Länder im Herbst an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder).

Das Besondere an diesen Veranstaltungen des Sprachenzentrums der Frankfurter Universität ist ihr praxisrelevanter, seminaristischer und beinahe familiärer Charakter, ihre ausgewogene Komposition von spannenden Seminarthemen, einer „typisch russischen“ Gastfreundlichkeit und einem interessanten Freizeitprogramm.

Vom 11. bis 13. November 2010 trafen sich 18 Teilnehmer aus 7 Ländern – Deutschland, Estland, Finnland, Italien, Polen, Portugal, Russland –, um unter der bewährten Leitung von Elena Dormann, der Koordinatorin des Lektorats Russisch am Sprachenzentrum, über „Interaktive Unterrichtsmethoden für Russisch als Fremdsprache an Hochschulen“ zu diskutieren. Für die wissenschaftliche Leitung der verschiedenen Seminarschwerpunkte konnten wieder renommierte Wissenschaftler und Lehrbuchautoren gewonnen werden, diesmal aus Tallin und Sankt Petersburg. Die Praxisbezogenheit und Anschaulichkeit ihrer Vorträge sowie die aktive Einbeziehung der Kursteilnehmer in bestimmte Aufgaben und Übungen dürften für deren eigene Unterrichtspraxis von großem Nutzen sein.

Zur Stärkung in den Seminarpausen stand ein liebevoll gedeckter Tisch mit Obst, Gebäck, Süßigkeiten, Kaffee, Tee und kalten Getränken zur Selbstbedienung bereit. Und auch an den Abenden blieben sich die Teilnehmer nicht selbst überlassen.

Gleich am ersten Abend folgten alle nach einem Spaziergang über die Oder der Einladung in eine Gaststätte in Polen, und am zweiten stand eine Exkursion durch die Frankfurter Universität und deren Bibliothek auf dem Programm.

Nach Abschluss der 3-tägigen Weiterbildungsveranstaltung am frühen Sonnabendnachmittag nahmen viele Teilnehmer gern das Angebot eines kurzen Berlinbesuchs mit Rundgang durch die Humboldt-Universität an.

Bei einem gemeinsamen Abendessen in einem Restaurant in der Hauptstadt fand die wieder sehr gelungene Veranstaltung ihren Ausklang.

Noch einmal herzlichen Dank an Elena Dormann sowie Ihre Mitstreiter und fleißigen Helfer – und viel Erfolg für die Ausrichtung des nächsten Treffens!

Dr. Ingolf Hodl

Universität Rostock, Sprachenzentrum
Rostock, den 09.12.2010

3. ОТЗЫВ О СЕМИНАРЕ

Прошедший семинар и на этот раз оправдал все наши ожидания в том, что касается организации и теплого приема, и в том, что касается содержания выступлений и предложенных тем.

Выражаем вам благодарность за приглашение на семинар и интересных людей, с которыми с вашей помощью нам довелось познакомиться. Будем надеяться, что и в дальнейшем мы сможем принять участие в ваших инициативах, которые помогают нам в нашей работе.

Хотелось бы, чтобы в следующий раз прозвучали вопросы использования перевода как одного из средств обучения РКИ.

С наилучшими пожеланиями и до встречи в марте,

Марина Б., Елена К. Падуанский университет, Италия